

# Harold Pinter: Isten áldja Amerikát

NOL • [Munkatársunktól](#) • 2003. február 13.

**HAROLD PINTER:**

**ISTEN ÁLDJA AMERIKÁT**

Itt vonul megint  
A fegyveres amcsi parádé  
A tág világon át  
Ügetve zengnek örömballadát  
Amerika Istenét dicsérik.

Csatornákat tömnek el hullák  
Az ott nem csatlakozott  
Az meg közölte: nem énekel  
Ez itt berekedt  
Emez a dallamot feledte el.

Korbácsos lovasok késsel.  
Fejed a homokba pottyán  
Fejed tócsa a koszban  
Fejed piszok a porban  
Szemed kifolyt és orrod  
Halálbűzt szimatol csak  
S élteti a holt levegőt  
Szagával az Amcsi Isten.

**Eörsi István fordítása**

Harold Pinter verse a GUARDIAN január 22-i számában jelent meg. Akik rásütnék az Amerika-ellenesség pecsétjét, azoknak a figyelmét felhívom arra, hogy a McCarthy-korszakban és a vietnami háború idején is mindig azokat vádolták Amerika-ellenességgel, akik nagyszabású demokratikus hagyományai miatt szerették Amerikát (A fordító jegyzete).

(Közlés a költő és a fordító szíves beleegyezésével. Minden jog Harold Pinteré. A fordítás szerzői joga **Eörsi Istváné.**)